

Werk

Titel: Emendationen zum Joufrois

Ort: Erlangen

Jahr: 1883

PURL: https://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?345572629_0001 | log46

Kontakt/Contact

[Digizeitschriften e.V.](#)
SUB Göttingen
Platz der Göttinger Sieben 1
37073 Göttingen

✉ info@digizeitschriften.de

Emendationen zum Joufrois.

Ich gebe einstweilen folgende Besserungen: 6 Komma nach *pooir*. — 31 Komma nach *li*. — 91 Statt *En ce* lies *Ensi*, vgl. 210. — Anm. zu 225 füge vor *lies* die Ziffer 6 ein. — 286 L. *avoirs*. — 393 Komma nach *malle*. — 414 L. *ch[e]valier*. — 437 tilge: nach *toz*. — 441 l. *Del*. — 470 tilge Komma nach *gravier*. — 473 nach *mort* Strichpunkt. — 496 nach *tranche* Komma. — 501 nach *venjoit* Punkt. — 502 nach *tenoit* Komma. — 507 l. *Ja mais*. — 591 Könnte man statt *signor sire* setzen; vgl. 598. — S. 18 Anm. Z. 1 v. u. st. Nom. l. Acc. — 772 l. *l'a*. — 776 nach *voloit* Komma. — 891 st. *voil molt bien* l. *voldroie* wegen *molt bien* 892. — 903 tilge Komma nach *velt*. — 925 tilge Komma nach *nuit*. — 940 setze Komma nach *hostel*. — 1066 l. *[avr]a* st. *[avi]a*. — 1072 nach *Poitiers* Komma. — 1087 l. *qu'el* st. *que*. — 1125 = *que mais. n'en*. — 1202 l. *Jengleor* st. *Jugleor*. An der ganzen Stelle ist nur von Intriganten, nicht von Spielteuten die Rede. — 1361 Komma nach *est*. — 1402 A. 1 tilge „= *come*“. — 1465 st. *mal core* besser *malcore* = peinigt, im Sinne von *acorer*. — 1478 l. *sor* st. *soz*. — 1497 l. *i atorne* st. *ja [a]torne*. — 1532 l. *covoite*, nicht *convoite*. — 1554 l. entweder *sil* oder *si*. — 1573 l. *est* st. *ist*. — 1585 tilge Punkt, setze denselben 1586 nach *mes*. — 1604 l. *enpechiez* st. *enhoschiez*. — 1612 muss lauten *Esgardez a val e a mont*. — 1684 l. *herbergeoit*, vgl. 1810. — 1703 l. *ame*. — 1750 l. *Che que*. — 1747 tilge Anm. 4. — 1751 l. *avrez*. — 1758 st. *non i feüst* l. *n'i forfeüst*. „Wisset, dass selbst der König nicht soviel ausgerichtet hätte, wie ihr.“ Diese Bedeutung ist die seltnere, aber hinlänglich belegt. — 1759 Komma statt Punkt. — 1769 Komma nach *vint*. — 1779 l. *a garde*. — 1795 l. *encontremont*. — 1799 Punkt nach *sofrir*. — 1801 Komma nach *baillie*. — 1813 u. 1825 l. *ju mais*. — 1824 u. 1827 l. *apris*. — 1834 l. *ne* st. *n'en*. — 1837 nach *plaisir* Strichpunkt. — 1839 nach *cheire* Punkt. — 1867 nach *descendues* Komma. — 1886 l. *fiance* st. *fiancer*. — 1928 l. *deiz* st. *teiz*. — 1941 *cuz* braucht nicht emendirt zu werden, da es ohnehin *cum* zu lesen ist. — 1946 *painz* = *pans*. — 1955 tilge die Anmerkung. — 2021 tilge die Kommata nach *Et* und *estoiez*. — 2026 Komma nach *terre*. — 2063 lies *com cha* = *que ja*. — 2082 l. *maintenant*. — 2285 Komma nach *soi*. — 2359 setze Komma vor statt nach *il*. — Später mehr.

April 1881.

K. Hofmann.